|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A close up of text on a black background  Description automatically generated | **พนักงานผู้ให้บริการ** | การดำเนินงานของสหภาพ |
| **สหภาพระหว่างประเทศ** | *ข้อมติที่ 3* |
| **Local 503**  | คำแนะนำของคณะกรรมการ ประจำปี 2022: |
| **สาธารณชนโอเรกอน** | \_\_\_ ผ่านมติ | \_\_\_ ผ่านตามที่ปรับแก้ |
| **สหภาพพนักงาน** | \_\_\_ ไม่ผ่านมติ |  |

**การสร้างมาตรฐานทั่วทั้งสหภาพ สำหรับความเป็นธรรมทางภาษาและการเข้าถึง**

หัวข้อ:การสร้างมาตรฐานทั่วทั้งสหภาพ สำหรับความเป็นธรรมทางภาษาและการเข้าถึง

**เรียบเรียงโดย:** Deanna Boylan, Theodora Ko Thompson, James Jacobson, Paula Peña, Josefina Riggs, Micah Rogers, Joy Vegar และ Emily Wang

**ยื่นโดย:** บอร์ดบริหาร SEIU Local 503

**ด้วยเหตุที่** สหภาพมุ่งมั่นในเรื่องความเท่าเทียม การยอมรับความต่าง และการต่อต้านการเหยียดผิว วิธีการหนึ่งที่เราจะรักษาค่านิยมของเราไว้ได้คือการตรวจสอบให้แน่ใจว่าสมาชิกทุกคนจะสามารถเข้าถึงเพื่อเข้าร่วมกับสหภาพได้อย่างเท่าเทียม โดยไม่คำนึงว่าพวกเขาจะพูดภาษาใด

**ด้วยเหตุที่** สมาชิกทุกคนควรจะต้องสามารถเข้าถึงการมีส่วนร่วมในการตัดสินสินใจ การปรึกษาหารือ และงานที่เกี่ยวข้องกับการต่อต้านการเหยียดผิวของ SEIU ได้อย่างเท่าเทียม ไม่ว่าพวกเขาจะพูดภาษาใด

**ด้วยเหตุที่** SEIU Local 503 มีผู้นำที่ขันแข็งและสร้างแรงบันดาลใจมากมาย และสมาชิกสภาพที่เติบโตขึ้นเรื่อยๆ ที่พูดภาษาอื่นที่ไม่ใช่ (หรือนอกเหนือจาก) ภาษาอังกฤษ

**ด้วยเหตุที่** เอกสารสำคัญหลายอย่างที่จำเป็นต่อการเข้าร่วมและการมีส่วนร่วมของสมาชิกที่มีในภาษาอื่นที่มิใช่ภาษาอังกฤษไม่สามารถเข้าถึงได้โดยง่าย

**ด้วยเหตุที่** ซอฟต์แวร์แปลภาษาอัตโนมัติไม่ค่อยจะถูกต้องและเชื่อถือไม่ได้ และการที่สหภาพใช้บริการนี้แทนการแปลจากบุคคลจริงทำให้เป็นการยากต่อสมาชิกที่จะเข้าร่วมสหภาพโดยเข้าใจความหมายอย่างถ่องแท้ และเป็นการสื่อข้อความว่ามีเพียงผู้พูดภาษาอังกฤษที่คล่องแคล่วเท่านั้นที่มีคุณค่า/เป็นที่ต้อนรับในสหภาพของเรา

**ให้ประชุมสภาสามัญของ SEIU Local 503, OPEU ดำเนินการแก้ไขปรับปรุง:** ในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของคำมั่นสัญญาของเราที่จะเข้าร่วมเป็นองค์กรต่อต้านการเหยียดผิวและการล้มล้างสถาบันอำนาจสูงสุดสีขาว SEIU Local 503 ยังมุ่งมั่นในเรื่องความเป็นธรรมทางภาษาอีกด้วย ซึ่งรวมถึง:

1. การรับประกันว่านโยบายและกระบวนการต่างๆ ของสหภาพและเอกสารอื่นๆ จะจัดมีไว้ให้ในภาษาพูดต่างๆ ของสมาชิก โดยอย่างน้อยจะมีการแปลไว้ในหกภาษาที่สมาชิกใช้กันมากที่สุดในสหภาพของเรา:
2. ระเบียบข้อบังคับและ AP&P
3. การสื่อสารที่เกี่ยวข้องกับการเลือกตั้งของสหภาพทั้งหมด
4. ประมวลจรรยาบรรณ
5. การยอมรับดินแดน
6. เว็บไซต์ของ SEIU Local 503

2. ข้อตกลงการเจรจาร่วมจะต้องได้รับการแปลเป็นภาษาพูดของสมาชิกที่เป็นตัวแทนในหน่วยเจรจา หากมีการพูดคุยหลากหลายภาษา จะต้องแปลเป็นภาษาพูด 6 ภาษาที่นิยมพูดกันมากที่สุด

3. จัดหาวิธีการเข้าถึงการประชุมของสหภาพและอีเวนต์ต่างๆ ในภาษาพูดของสมาชิกของเรา

4. การทำงานเพื่อขจัดเครื่องมืออัตโนมัติที่ไม่ถูกต้องหรือเชื่อถือไม่ได้ ซึ่งส่งผลต่อความไว้วางใจในสหภาพของเรา เช่น Google Translate และลงทุนในการแปลและใช้ล่ามที่มีคุณภาพสูง เหมาะสม/เกี่ยวข้องกับวัฒนธรรม

5. รับประกันว่าทุกคนที่ให้บริการแปลหรือล่ามจะได้รับความเคารพ ได้ค่าตอบแทนที่เป็นธรรม และมีการแจ้งให้ทราบถึงงานนี้ตามสมควร

6. รับประกันว่าการแปลและการใช้ล่ามทั้งหมดจะได้รับการสนับสนุนจากกองทุนทั่วไปของ SEIU Local 503 หากทีมสหภาพไม่สามารถจ่ายได้

**ให้ดำเนินการแก้ไขเพิ่มเติม** ว่า SEIU จะใช้หลักปฏิบัติดังต่อไปนี้ เพื่ออำนวยความสะดวกในเรื่องพื้นที่ให้เปิดกว้างและเข้าถึงได้สำหรับสมาชิกทุกคน:

1. ใช้ข้อมูลสำมะโนและข้อมูลอื่นๆ ที่สหภาพของเรารวบรวมได้หรือมีสิทธิ์เข้าถึงเพื่อกำหนดความต้องการภาษาของสมาชิกของเรา
2. ปฏิบัติตามแนวทางของเราอย่างต่อเนื่องในการขอให้ผู้ลงทะเบียนเข้าร่วมงานแจ้งความต้องการในการใช้ล่ามหรือการเข้าถึงในอีเวนต์ต่างๆ ของ SEIU และพื้นที่การประชุมทั้งหมด
3. ขยายขอบเขตการใช้ล่ามในการประชุมและการจัดอีเวนต์ต่างๆ ของสหภาพ
4. จัดให้มีคำบรรยายในการประชุมผ่านระบบออนไลน์
5. จัดให้มีคำอธิบายภาพในระหว่างการแนะนำและคำอธิบายภาพและวิดีโออย่างละเอียด: สำหรับผู้เข้าร่วมประชุมที่ตาบอดหรือผู้ที่มองเห็นได้ไม่ชัด (และสำหรับผู้ที่เข้าร่วมการประชุมผ่านระบบออนไลน์ทางโทรศัพท์)
6. ตรวจสอบให้แน่ใจว่าการประชุมทั้งแบบเข้าประชุมด้วยตนเองและผ่านระบบออนไลน์จะเป็นไปตามข้อกำหนดของ ADA